

日语的语气和人称

〔日〕 仁田文雄 著

李张曹
庆麟大
祥声峰
译

北京大学出版社



日语的语气和人称

〔日〕仁田义雄 著

曹大峰
张麟声 译
李庆祥

北京大学出版社

北 京

著作权合同登记 图字:01-97-0104

图书在版编目(CIP)数据

日语的语气和人称/(日)仁田义雄著 曹大峰等译. —北京:北京大学出版社, 1997.3

ISBN 7-301-03095-9

I. 日… II. ①仁… ②曹… III. ①日语-语气(语法)-研究②日语-人称-研究 IV. H361

书 名: 日语的语气和人称

著作责任者: [日]仁田义雄 著 曹大峰等 译

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-03095-9/H·316

出版者: 北京大学出版社

地址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电话: 出版部 62752015 发行部 62559712 编辑部 62752032

印刷者: 北京经纬印刷厂

发行者: 北京大学出版社

经销者: 新华书店

850×1168 毫米 32 开本 9 印张 225 千字

1997 年 3 月第一版 1997 年 3 月第一次印刷

定 价: 14.00 元

本书已从日本绵羊书房获得翻译权

中国語版への序

この度、私の小さな本『日本語のモダリティと人称』（ひつじ書房）が北京大学出版社から出版されることになった。本書を中国語に翻訳して下さった曹大峰、張麟声、李慶祥の三氏の労、まず感謝に意を表したい。曹大峰、張麟声両氏は、現在、私が所属している大阪大学文学部現代日本語学講座で研究を続けておられる。したがって、私は、両氏とこの本について親しく議論することができたし、また、両氏の訳業を目の当りに見せていただくことができた。それは、極めて熱心で真剣なものであった。特に、曹大峰氏は、日本での現在までの研究生生活の大半の時間を、この本の翻訳に費やされた。その労の大なることに感謝したい。三氏は、いずれも、中国の優秀な中堅の日本語学者である。中国での新しい日本語研究・日本語教育の今後を担っていく人達である。そういった優秀な学者の手によって、本書が中国語訳されたことを、私は、とても嬉しく思う。また、本書の出版を引き受けて下さった北京大学出版社にも、感謝の言葉を述べたい。出版社との仲介は、張麟声氏が当たってくれた。

本書の標題からも分かるように、本書は、日本語のモダリティといったものについての、私の考察を記したものである。また、モダリティとていった文法現象が、主格の人称と深いつながりを有している、といったことをも指摘した。それは、文が言語活動の基本的な単位だからである。文を言語活動の中で動的に捉える、といった研究姿勢は、今後とも必要になってくるだろう。現今、運用論的研究が盛んであるのも、そういった基本的な考え

方から來ているものと思われる。もっとも、文法研究である限り、表現形式のあり方を無視しては、研究は、客観的なものにも確かなものにも成りえない。本書でも、言語活動の基本的単位としての働きを果す文、といった観点を重視するとともに、文の表現形式の分析・記述に力を注いだ。

本書は、日本語のモダリティについてのみ述べたが、文が表している客観的な事態に対する、話し手の捉え方や話し手の発話・伝達のあり方を表したモダリティを、文の意味—統語的構成要素として持たない文は、ないだろう。それは、いずれの言語においても、文が言語活動の基本的単位として機能している事実に変わりがないからである。当然、モダリティがどのように表現形式化されるかは、言語によって異なってくるだろう。十分な表現形式化を受けず、したがって、モダリティが文法カテゴリとして確立されている度合の低い言語もあるだろう。日本語は、豊富なモダリティ形式を有する言語である。その意味で、モダリティ研究は、「ハ」といった形式による題目研究とともに、日本語にとっては、有利な研究領域である。もし、本書の分析・記述がそれなり正しければ、本書の内容は、基本的に日本語のみならず、様々な言語についても、通用するはずである。

本書の中国語訳の出現で、中国においても、モダリティの研究が盛んになれば、筆者にとって望外の喜びである。

1995年3月3日 大阪にて

仁田義雄

中文版序

小著《日语的语气和人称》(绵羊书房)中文版即将由北京大学出版社出版了。值此之际,首先对中文版译者曹大峰、张麟声、李庆祥三位先生表示谢意。曹大峰、张麟声两位先生目前在我任教的大阪大学文学部现代日本语学研究室从事研究工作。为此,我有机会与他们就本书的内容畅所欲言地进行了讨论,并且目睹了他们在翻译工作上极其认真和专心的态度。尤其是曹大峰先生来日后至今的大半时间用在了本书的翻译上,付出的辛苦之大,令人感激。三位译者都是中国优秀的中年骨干日语学者,肩负着今后中国日语教学和研究的重任。本书能由三位优秀的学者进行翻译,是著者十分高兴的。同时,对欣然承担本书出版工作的北京大学出版社,在此也深表感谢。另外,张麟声先生承担了与出版社的联络工作。

本书如书名所示,所映了著者在日语语气方面的研究成果,其中特别指出语气这一语法现象与主格的人称具有密切的关系。句子是言语活动的基本单位,在言语活动中考察句子的动态用法,是当前及今后的研究方向。最近,语用研究的蓬勃发展也来自这一基本认识。当然,语法研究如果脱离语法形式则不会得出客观正确的结论。本书既重视句子作为言语活动基本单位所具备的功能,同时又着力对句子的具体形式进行了分析和描写。

本书只论述了日语的语气问题。表示句子中说者对客观事象的认知方式和发话传递态度的语气,是句子的语义-句法要素之一,没有语气的句子是不存在的。任何一种语言都以句子做为基本单位,这是具有普遍性的语言事实。当然,语气的表现形式,会因语言不同而互有差异。表达形式分化的不够充分,语气的语法范畴化程度较低的语言是存在的。日语是语气形式丰富的语言之

一。从这一意义上讲,语气的研究与围绕“ハ”形式的主题研究一样,也是日语中易于深入研究的领域。如果本书对语气的分析和描写是正确的,那么它的原则应该不仅适用于日语,而且对其他语言基本上也是具有说服力的。

本书中文版的问世,如果能对中国语气研究的发展有所裨益,著者将不胜荣幸之至。

仁田义雄

1995年3月3日于大阪

目 录

序章 导论

1 本书的宗旨	1
2 本书的基本立场	3

第一章 语气的系统与结构概观

1 引语	5
2 什么是语气	5
2.1 日语句子的基本结构	5
2.2 语气的临时定义	6
3 语气的分类	6
3.1 语气的两大类型	6
3.2 发话传递性语气与命题指向性语气的相互关系	6
4 发话传递性语气	8
4.1 发话传递性语气的分类	8
4.2 祈使	10
4.3 表抒	14
4.4 祈使与表抒的相互关系	19
4.5 陈述	20

4.6 询问	33
5 纯语气形式、准语气形式与纯语气、准语气	38
6 命题指向性语气	44
6.1 两种命题指向性语气	44
6.2 判断性语气的系统与结构	44
6.3 与判断性语气有关的其他表达形式	49
6.4 传闻	52
7 副语气	53
8 式(mode)	55

第二章 陈述语气、询问语气与人称现象

1 引语	59
2 句子的表达类型	60
3 陈述与人称现象	61
3.1 陈述的定义	61
3.2 陈述句的语用特征	62
3.3 陈述句的人称限制	62
4 难以作陈述内容的事象	65
4.1 带有语法色彩的制约现象	65
4.2 带有浓厚的语用色彩的制约现象	70
5 询问句与人称现象	76
5.1 询问句的语用特征	76
5.2 询问句与人称现象	77
6 推量形式的使用规则	81
6.1 “陈述”语气的命题指向性	81
6.2 推量形式的使用规则与人称现象	81
7 遗留问题	93

第三章 关于现象描写句

1 引语	96
2 三尾砂的提案	96
3 以“发话传递性语气”为分类标准的“句类”	97
4 判定句	99
4.1 关于判定句	99
4.2 关于主题的小类	102
5 现象描写句	106
5.1 关于现象描写句	106
5.2 组构现象描写句的谓语的词类	108
5.3 现象描写句的小类	110
5.4 现象描写句与语气	118
5.5 现象描写句与疑问、否定	122

第四章 疑问表达方式的使用状况

1 引语	125
2 疑问表达方式的大致分类	125
3 各种疑问表达方式的使用特征	126
4 疑问表达方式的语气位置	154

第五章 意志表达方式的疑问化

1 引语	159
2 意志形疑问表达方式	159
2.1 什么是意志形疑问表达方式	159
2.2 意志形疑问表达方式的特征	160

3 疑问表达形式“か”“ノ”及上升语调	170
4 劝诱与意向询问	173
4.1 “シヨウカ”的用法	173
4.2 “シヨウデハナイカ”的用法	175

第六章 意志表达方式

1 引语	177
2 三种形式的基本差异	177
3 “スルツモリダ”系表达形式	179
3.1 要求听者存在的句子条件	179
3.2 说者的意志表达和有听者的话语	180
3.3 “～ト思ウ”测试	182
3.4 “～ト言ウ”测试	183
4 “スル”系表达形式	184
4.1 听者的存在状况与“スル”系表达形式	184
4.2 “スル”系表达形式的用法	185
5 シヨウ形表达形式	187
5.1 シヨウ形用法概述	187
5.2 表示劝诱のシヨウ形	188
5.3 提议提供行为的シヨウ形	191
5.4 表示说者意志のシヨウ形	192
5.5 マイ形の用法	199

第七章 祈使表达方式

1 引语	200
2 发语传递性语气	200

3 祈使句	203
3.1 肯定性祈使	203
3.2 否定性祈使	207
3.3 祈使的其他表达方式	211
4 命令形的用法	214
4.1 命令成立的条件	214
4.2 命令形的用法	215
4.3 主格人称制约的补充考察	228
5 向祈使派生的用法	230
5.1 义务性判断向祈使的派生	230
5.2 与义务性判断有关的表达形式	235
5.3 疑问句形式的祈使	235
5.4 言语行为动词	238

第八章 言表态度的要素之一——客气方式

1 引语	240
2 句子的基本结构	240
3 谓语的语法范畴	241
3.1 什么是语法范畴	241
3.2 言表事象下属的语法范畴	242
3.3 言表态度下属的语法范畴	242
4 客气方式为什么属于言表态度的语法范畴	243
5 语气与客气方式的不同	243
6 客气方式表示何种言表态度	246
6.1 什么是客气方式	246
6.2 “～ト思ウ”测试	247
6.3 “～ト思ウ”测试	247

086720

6.4 客气方式的临时定义	248
7 客气方式与有听者的话语	248
7.1 客气方式的出现与不出现	248
7.2 独语、自言自语	249
7.3 内心活动型话语	250
7.4 听者存在的意义	251
7.5 无听者话语中的客气语体	254
8 有关问题	255
8.1 意志表达的独语化	255
8.2 “ダロウ”与“デショウカ”的差异	256
8.3 “ダカテ”与“デスカラ”	256
例句出处	258
参考文献	262
后记	266
译者后记	268

序章 导 论

1 本书的宗旨

句子有两个部分:表示句子所述事象的部分和不改变句子所述事象的内容、只表示对所述事象的认知方式及发话传递态度的部分。本书暂且称前者为“言表事象”,后者为“言表态度”。本书旨在阐述笔者对日语句子中有关言表态度的语法现象的基本观点,其主要考察对象是日语的语气。

第一章作为本书的总论,阐述笔者对日语语气的系统及结构的宏观认识。在阐述宏观认识的同时,将提出一些需要讨论的问题。这些问题在以下各章中详尽地予以论述。

第二章以“陈述语气、询问语气与人称现象”为题,考察对话中的陈述句和询问句。为正常发挥陈述和询问的语气功能,这两类句子在内容上受到一定的制约。该制约有时表现为 ガ (主)格的人称限制。另外,具有推量系语气形式的陈述句,其内容也受到一定的制约,这种制约有时也表现为 ガ 格的人称限制。

第三章以“关于现象描写句”为题,将所谓的现象句具有的各种语法特征与判断句系的判定句进行对比,进而理出现象描写句的小类。

第四章以“疑问表达方式的使用状况”为题,将总论中阐述的

置疑性陈述和判断性询问两种具有“疑念”的句子概括在疑问表达方式之中,详尽地分析其各种小类的用法。作为与判断句有关的语法范畴,新设立一种由“置疑”和“置断”组成的“判断成立性”范畴。

第五章以“意志表达方式的疑问化”为题,论述シヨウカ形的疑问表达方式。在与希望表达形式的疑问化进行对比的同时,指出“シヨウカ”不表示询问而表示置疑,并对意志形疑问句的具体形式及ガ格名词人称性等进行论述。此外,还论及转义为劝诱和意向询问的“シヨウカ”的用法。

第六章以“意志表达方式”为题,对能够表达说者意志的“スルツモリダ”“スル”“シヨウ”等形式的性质及用法上的差异进行论述,指出这三种形式的用法差异与听者的存在有着重要的关系,即要看是听者在场的话语,还是自言自语等听者不在场的话语。此外,还论及了シヨウ形的用法和语义小类。

第七章以“祈使表达方式”为题,考察“祈使”语气下属的命令、托请、禁止等语气小类的表达形式以及语用(pragmatics)层面的使用条件。从探讨祈使语气与动词的关系这一研究意识出发,对动词的自控性进行分类。此外,对动词命令形的语义和用法也做一下细微的分析,对其中应该列入“表抒”语气的“愿望”类用法做了论述。最后还列举了一些表示祈使语气的语法派生形式。

第八章以“言表态度的要素之一——客气方式”为题,对以往研究较少的“客气方式”这一语法范畴进行论述。这里认为客气方式属于言表态度的一种,客气语体的产生及其与普通语体的分化以及因而出现的“客气方式”的语法范畴只存在于设想“有听者在场的话语”中。对于“设想有听者在场”这一提法的内涵,本章也有所论及。

2 本书的基本立场

本书的论述基本上立足于下述立场和观点,对此在许多章节中并不都一一进行阐明。

我们能够进行言语活动是因为拥有语言这一物质材料。反过来说,语言只能由言语活动(言语行为)产生。句子则是言语活动的基本单位。为此,句子以及句子的语义应该具有与言语活动的单位相称的结构。

语言是思维和传递的工具,人类使用语言进行思维和传递信息。语言的这种思维和传递的功能是依靠句子实现的。因为句子是言语活动的基本单位,所以句子和句子的语义应该具有实现语言功能所需要的结构。语言的“结构”是为反映语言的“功能”而存在的,语言的“功能”则是受约于语言“结构”的规定而存在和实现的。因此,句子结构的分析和描写也应该同时对语言的功能做出分析和描写,这才是理想的,而且是必要的。

如上所述,句子作为言语活动的基本单位能够发挥语言的功能,是因为句子负载和表达的语义与之相称。句子在形式上所具有的具体结构是为其负载和传递的语义内容服务的。在分析和描写句子的形式和句法结构时,应该准确地把握句子所负载和传递的语义。语法分析和语法描写的目的就在于此。

为了实现思维和传递的功能,句子负载的语义是多种多样的。其一是句子描写的对象世界、事件及事象,即言表事象层面的语义。其二是句子体现出的对对象世界和客体事象的认知方式和发话传递态度,即言表态度层面的语义(此外,句组(语篇)层面的语义也应该考虑,而且这几种语义不是总能截然分开的。)

本书从上述基本观点出发,对句子语义的重要组成部分即言表态度的语义表达形式,进行尝试性的分析和描写。本书对人称